

Maria Lanakila

An original anthem in Hawaiian (“Salve Regina”)

Hawaiian text by Sacred Hearts Congregation in **Lira Katolika** 1886

Music by Robert M. Mondoy



Maria Lanakila

Salve Regina ("Hail, Holy Queen")



1. E aloha 'oe, e ke 'Li'i wahine,
Ka Makuahine o ku'u aloha;
'O ke ola 'i'o, aia nō me 'oe,
Me ka 'olu'olu, me ka ho'olana.

*1. We greet you, O Queen (of heaven)
Mother of mercy;
(Our) true life, indeed with you is
(our) sweetness, (our) hope.*

HUI: E Maria Lanakila, Makuahine aloha.
E Maria Lanakila, pule iā Iesū, pule no mākou,
e Maria Lanakila ē.

*HUI: O Mary victorious, Mother of Mercy.
O Mary victorious, (for us) ask a blessing of
Jesus; pray for us, O Mary victorious.*

2. Noho malihini, mākou ma'anei,
Nā hua pō'ino a ke kumu hewa;
Nānā iho 'oe i ko mākou luhi,
E hāliu mai i kou aloha. HUI

*2. Here in a foreign land are we,
Offspring banished by original sin;
Look upon our sorrow,
Turn to us in your compassion.*

3. No ke kaumaha i ke ao i ka pō,
'O ke kani'uhū, ka mākou hana;
'O 'oe wale nō ko mākou 'uao
I mua o kāu Keiki aloha. HUI

*3. For sorrow both night and day,
The sighing, our tedious toil;
Thou art our very intercessor
Pleading before your merciful Son.*

4. E ka Virigine aloha, 'olu'olu,
Ā hiki ka hope o ka hanu 'ana,
E hō'ike mai 'oe iā mākou
I kāu Keiki, ko mākou ola. HUI

*4. O loving Virgin, we beseech you,
Until our last breathing,
Show unto us
Your Son, our life.*



Text: Sacred Hearts Congregation, in [Lira Katolika](#), 1886.

Tune: *Maria Lanakila* Robert M. Mondoy, (b. 1952), 2006. Hawaiian translation and orthography by Robert Mondoy.

Maria Lanakila

Lira Katolika (1886) No. 86 "E Aloha 'Oe"

Salve Regina

Robert M. Mondoy, 2006

dedicated to the parishoners and music ministry of Maria Lanakila, Lahaina, Maui

Slack-key style ♩ = 100

G C6 D7 G G/B

1. E a- lo- ha 'oe, e ke 'Li-'i wa- hi- ne, Ka ma- ku- a-
 2. No- ho ma- li- hi- ni mā- kou ma- 'a- ne- i, Nā hūa pō-
 3. No ke kau- ma- ha i ke ao i ka pō, 'O ke ka- ni-
 4. E ka Vi- ri- gi- ne a- lo- ha, 'o- lu- 'o- lu, Ā hi- ki

Am7 Dsus D7 G C6

hi- ne o ku- 'u a- lo- ha; 'O ke o- la 'i- 'o,
 'i- no a ke ku- mu he- wa; Nā- nā i- ho 'oe
 'u- hū, ka mā- ko- u ha- na; 'O 'oe wa- le nō
 ka hō- pe o ka ha- nu 'a- na, E hō- 'i- ke mai

D7 G G/B Am7 Dsus D7 G

ai- a nō me 'o- e, Me ka 'o- lu- 'o- lu, me ka ho- 'o- la- na.
 i ko mā- kou lu- hi, E hā- li- 'u mai i kou a- lo- ha.
 ko mā- kou 'u- a- o I mu- a o kāu Kei- ki a- lo- ha.
 'o- e iā mā- ko- u I kāu Kei- ki, ko mā- ko- u o- la.

©2006 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music : www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your music director/teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo.

C G D G C

E Ma-ri-a La-na-ki-la, Ma-ku-a-hi-ne a-lo-ha. E Ma-ri-a

S
A
T
B

*A few sop. here; rest on melody

G D D7 A7 Am7 /E /D Cm

La-na-ki-la, pu-le iā Ie-sū, pu-le no mā-ko-u, e Ma-

La-na-ki-la, pu-le iā Ie-sū, pu-le no mā-ko-u, e Ma-

G/D Dsus7 D7 G D7 G D7 DC. G

ri-a La-na-ki-la ē.

ri-a La-na-ki-la ē.

last time, rit. into Coda DC.

CODA